

مجلة جامعة جنوب الوادي النولية للعلوم التربوية، العدد الثامن، يونية ٢٠٢٢ م
ISSN (Online) : 2636-2899

متطلبات أداء مازوركا البيانو عند سيزار كوى مصنف ٧٩

اعداد

الشيءاء عادل أحمد حسن

٢٠٢٢/هـ١٤٤٣ م

المستخلص:

هدف البحث الحالي إلي التعرف على السمات الفنية لمazorكا البيانو مصنف ٧٩ عند سيزار كوي مع تحديد المهارات العزفية ، حيث وجدت الباحثة من خلال البحث مدي أهمية التطرق إلي مازوركا البيانو لما به من ألحان وزخارف لحنية ومهارات عزفية متقدمة تساعد على تنمية القدرات العزفية للطالب وبعد إستطلاع رأي الاساتذة والخبراء المتخصصين في مجال البيانو تناولت الباحثة مازوركا البيانو مصنف ٧٩ عند سيزار كوي بالتحليل النظري والعرفي وتحديد المهارات والصعوبات العزفية التي يحتوي عليها المازوركا، وتوضيح الارشادات العزفية والتدريبات المقترحة من قبل الباحثة لاداء تلك المهارات وتذليل تلك الصعوبات للوصول للأداء المطلوب، واتبعت الباحثة في ذلك المنهج الوصفي (تحليل محتوي) ، وفي نهاية البحث أوصت الباحثة بضرورة دراسة مؤلفات القرن التاسع عشر لما تحتويه من مهارات فنية وعزفية متقدمة تعمل على تنمية القدرات العزفية لطالب البيانو، وإدراج مؤلفات مازوركا البيانو مصنف ٧٩ عند سيزار كوي لطالب البيانو ضمن مناهج العزف لمرحلة الدراسات العليا بالكلية.

الكلمات المفتاحية: مازوركا البيانو، سيزار كوي مصنف ٧٩.

Performance Requirements Mazurka Piano by Cesar Cui Op.79

Abstract:

The current research aims to identify the artistic features of the piano mazurka Op.79 at Cesar cui with the identification of musical skills، where the researcher found through research the importance of addressing mazurka piano because of its melodies and melodic decorations and advanced playing skills help to develop the abilities of the student and after exploring the opinion of professors and experts specialized in the field of piano، the researcher Mazorka piano Op.79 at Cesar cui with theoretical analysis and playing and identifying the musical skills and difficulties contained in the mazurka. And clarify the playing instructions and training proposed by the researcher to perform these skills and overcome those difficulties to reach the required performance، the researcher followed in that descriptive approach (content analysis) ، and at the end of the research recommended the researcher the need to study the compositions of the nineteenth century because of its advanced artistic and musical skills working to develop the playing abilities of the piano student، and to include the compositions of Mazorka piano classified 79 by Cesar Koi for the piano student in the curriculum of playing for the graduate stage of the college.

Keywords: Mazurka Piano، Cesar Cui OP.79.

مقدمة:

تعد آلة البيانو من الآلات المفضلة لمؤلفي الموسيقى في العصر الرومانتيكي لإمكانياتها الواسعة في التعبير والتلوين الموسيقي ولأنها أيضا تبرز مقدرة العازف الماهر المنفرد. (عواطف عبد الكريم ١٩٩٧م ، ص ١٠ ، بتصريف).^(١)

كما انتشرت المدارس والمعاهد الموسيقية التي تخدم سياسة الدولة بموسيقى تساير المجتمع الجديد على ان تكون نابعة من التراث الروسي ، وقد برزت المدرسة الروسية في الموسيقى عام ١٨٦٢ وتركت هذه المدرسة أثارها على التراث الموسيقي العالمي ومهدت الطريق امام مؤلفي اوربا في القرن العشرين وذلك من خلال الابداع الموسيقي لكل من الخمسة الكبار وهم ميلى بالاكيريف Mily Balakirev (١٨٣٧-١٩١٠) ، الكسندر بورودين Alexander Borodin (١٨٣٤-١٨٨٧) ، رسكى كورساكوف Rimsky-Korsakoff (١٨٤٤-١٩٠٨) ، موديست موسورسكى Moussorgsky Modeste (١٨٣٥-١٨٨١) ، سيزار كوي Cesar Cui (١٨٣٥-١٩١٨). (فؤاد زكريا ١٩٧١م ، ص ٣٠٧).

وهو موضوع البحث الحالي وتعد من أهم مؤلفي المدرسة الروسية وقد تناول تعليمه الموسيقى على يد المؤلف الموسيقي بالاكيريف، وله مؤلفات كثيرة للبيانو تستحق الدراسة و التحليل ومنها مؤلفة المازوركا وتعد المازوركا رقصة بولندية ريفية تجمع بين الرقص والغناء الشعبي البولندي وتبعث على القوة والنشاط بما تحتويه من افكار جميلة ومتنوعة. (Sadie) ، (Stanly: 2001 p 366.)

وتوجد ثلاث أنواع من المازوركا تتراوح ما بين السرعة المتوسطة والسريعة ويختلف تباعا وهم: رقصة المازوركا Mazurka ، ورقصة الكوجياك Kujawiak ، ورقصة الاوبريك Oberak ، كما اشارت دراسة شريف زين العابدين عبد المجيد (٢٠٠١م) ودراسة مني عبد الرحيم عادل (٢٠١٧م) ، لذا رأت الباحثة تناول مؤلفة مازوركا البيانو عند سيزار كوي بالبحث والتحليل العزفي لما لها من الألحان الشيقة والتي تحتوي على العديد من العناصر الفنية والمهارات التقنية المختلفة التي قد تسهم في تنمية الطالب فنيا وعلميا.

مشكلة البحث:

من خلال قيام الباحثة بالمشاركة في تدريس مادة عزف آلة اساسية بيانو بكلية التربية النوعية جامعة اسوان لاحظت عدم معرفة العديد من الطلاب بالكلية بمؤلفات سيزار كوي بالرغم من الثراء الذي اتسمت به تلك المؤلفات عامة و المازوركا خاصة من التقنيات العزفية بالإضافة الي الالحان الشيقة والعديد من العناصر الفنية والمهارات العزفية المختلفة وبالرغم من ان سيزار كوي هو احد مؤلفين الخمسة العظام في روسيا وله مؤلفات كثيرة تستحق الدراسة والتحليل ، الا انه لم يتناوله أحد بالدراسة من قبل لذا رأت الباحثة ضرورة تناول هذه المؤلفات بالبحث والدراسة والتحليل لتنمية مهارة العازف المؤدي.

^١ اتبعت الباحثة في التوثيق نظام الجمعية الأمريكية لعلم النفس APA-6

أهداف البحث:

١. التعرف على الخصائص الفنية البنائية للصياغة اللحنية للمازوركا عند سيزار كوي.
٢. تحديد الصعوبات العزفية بالمؤلفات عينة البحث.
٣. التغلب على الصعوبات العزفية بالارشادات العزفية والتمارين المقترحة.

أهمية البحث:

الوصول للأداء الجيد لمؤلفة المازوركا عند سيزار كوي من خلال التعرف على التقنيات العزفية وتذليلها، كما قد يسهم البحث في اكساب الطلاب قدرا مناسباً من المعارف والمهارات التي تؤدي الي تنمية قدراتهم وامكانياتهم الذاتية.

أسئلة البحث:

١. ما الخصائص الفنية البنائية للصياغة اللحنية للمازوركا عند سيزار كوي؟
٢. ما الصعوبات العزفية بالمؤلفات عينة البحث؟
٣. ما التمارين المقترحة والارشادات العزفية التي تسهم في التغلب على الصعوبات العزفية؟

اجراءات البحث:**منهج البحث:**

استخدمت الباحثة المنهج الوصفي (تحليل محتوى) والذي يقوم على وصف كل ما هو كائن ، وتفسير وتحديد الظروف والعلاقات التي توجد بين الوقائع ، ولا يقتصر هذا المنهج على جمع البيانات وتبويبها وانما يتضمن تفسير هذه البيانات وادراك العلاقة فيما بينها واستخدامها فيما يتناسب مع مشكلة الدراسة وابعادها. (جابر عبد الحميد ٢٠٠٢ م ، ص ١)

عينة البحث:

مازوركا البيانو مصنف ٧٩ رقم (٢).

محددات البحث:

محدد موضوعي: مازوركا البيانو عند سيزار كوي (١٨٥٣-١٩١٨).

محدد زمني: العصر الرومانتيكي.

محدد مكاني: روسيا.

مصطلحات البحث:

- المازوركا Mazurka:

رقصة بولندية الاصل وهي في ميزان ثلاثي، يوجد بها ضغط قوي (accent) على الوحدة الثانية أو الثالثة في كل مازوره ، انتشرت في منتصف القرن الثامن عشر بكل من المانيا وفرنسا ثم في انجلترا وأمريكا في مطلع القرن التاسع عشر وبلغت شهرتها على يد الموسيقي البولندي شوبان. (أحمد بيومي القاهرة ١٩٩٢ ، ص ٢١)

- التقنيات العزفية Techniques Performing :

هي السيطرة على إمكانيات الآلة بطريقه كامله واكتساب المهارات والعادات العضلية والذهنية اللازمة للوصول للأداء الجيد من خلال توضيح العناصر الموسيقية للمؤلفة مثل المصطلحات الدالة على السرعة وعلامات التظليل والأقواس اللحنية بأنواعها والأداء المتقطع بأشكاله والعلامات والمصطلحات التي تشير إلى الأداء بقوه واستخدام الدواسات بأنواعها والمصطلحات التعبيرية الدالة على الطابع العام للمؤلفة. (Michael، Randel 1999 –p 506)

- التكنيك Technique :

عبارة عن أسلوب الأداء الذي يكسب الجهاز العزفي (الأصابع - اليد - الرسغ - المساعد - الكتف - القدم) المرونة والمهارة اللازمة لأداء المؤلفات الموسيقية بشكل صحيح. (نادرة هانم السيد ١٩٩٧ ، ص (٢١)

الجزء الأول الاطار النظري ويشتمل على:

دراسات سابقة متعلقة بموضوع البحث وتنقسم الى:

- دراسات عربية - دراسات أجنبية
- المازوركا وتطورها.
- سيزار كوي (حياته- أسلوبه- أعماله).
- العصر الرومانتيكي.
- المدرسة الروسية.

الجزء الثاني الإطار التطبيقي: ويشتمل على دراسة تحليلية عزفية لمازوركا مصنف ٧٩ رقم ٢ لسيزار كوي.

أولا الإطار النظري: - دراسات سابقة متعلقة بموضوع البحث

مقدمة:

اطلعت الباحثة على كثير من الدراسات والبحوث السابقة التي ترتبط بموضوع البحث الحالي بالمكتبة الرقمية وبنك المعرفة المصري وهي كالتالي:

الدراسة الاولي: شريف زين العابدين عبد المجيد (٢٠٠١ م).

هدفت تلك الدراسة الي التعرف على خصائص مازوركا البيانو عند الكسندر سكريابين وتحديد الصعوبات التكنيكية واقتراح الحلول والارشادات العزفية المناسبة لها للوصول للأداء الفني المطلوب للمازوركا ، كما تناولت حياه سكريابين ونشأته واسلوبه واهم مؤلفاته، كانت عينه الدراسة عبارة عن المازوركا التي كتبت في سلمى (مي) ، (مي بيمول الكبير والصغير).
واتبعت الدراسة المنهج الوصفي (تحليل محتوى).

وأُسفرت نتائج تلك الدراسة عن توضيح خصائص مازوركا البيانو عند سكريابين من خلال الدراسة التحليلية العزفية وتحليلها وتذليل الصعوبات الموجودة بها وعرض الارشادات العزفية واقتراح التمارين التقنية للوصول للأداء الجيد.

تعليق الباحثة: ترتبط الدراسة السابقة مع البحث الحالي في تناول قالب مازوركا البيانو وتحديد الصعوبات التقنية والتعبيرية مع ايجاد الحلول المناسبة لها ، واستخدام المنهج الوصفي (تحليل محتوى) وتختلف معها من حيث المؤلف.

الدراسة الثانية: (2001 Raymond Tilly Rider)

هدفت تلك الدراسة الي التعرف على المؤلف سيزار كوي ضابطا عسكريا وملحنا وناقدا ساعدت أنشطته كناقذ موسيقي في تعزيز القومية في الموسيقى الروسية ولفت انتباه أوروبا الغربية إلى الخمسة الروس، كما تناولت الدراسة العديد من أعمال البيانو لسيزار كوي في سياق العناصر الموسيقية الروسية مثل الحرية الإيقاعية والألحان النموذجية والإيقاعات المنقلة، والتحويلات بين التناغم الكبير والثانوي النسبي، والتناغم الثابت والموضوعات القصيرة.

عينه البحث هي مؤلفة شيرزو مصنف ٢٢ رقم (٤)، سيرينادا مصنف ٤٠ رقم (٥)، بريليود مصنف ٦٤ رقم (٤-٨).

استخدمت تلك الدراسة المنهج الوصفي (تحليل محتوى).

أسفرت نتائج تلك الدراسة عن توضيح خصائص أسلوب الاداء عند سيزار كوي للعديد من المؤلفات عامه.

تعليق الباحثة: ترتبط الدراسة السابقة مع البحث الحالي في تناول المؤلف سيزار كوي وحياته واعماله، واستخدام المنهج الوصفي (تحليل محتوى)، وتختلف معها في المؤلف.

الدراسة الثالثة: منى عبد الرحيم عادلي أحمد (٢٠١٧)

هدفت تلك الدراسة الي التعرف على مؤلفة المازوركا وتطورها في العصر الرومانتيكي والقرن العشرين، توضيح خصائص أسلوب عزف المازوركا عند سيزاركوي، تحديد الصعوبات العزفية واقتراح التمارين والارشادات العزفية التي تساهم في الأداء الجيد. وكانت عينه الدراسة عبارة عن مازوركا البيانو مصنف (٧٤)، (٩٤) عند سيزار كوي.

استخدمت تلك الدراسة المنهج الوصفي (تحليل محتوى)

أسفرت نتائج تلك الدراسة عن توضيح خصائص أسلوب عزف المازوركا عند سيزاركوي.

تعليق الباحثة: ترتبط الدراسة السابقة مع البحث الحالي في تناول قالب مازوركا البيانو وتحديد الصعوبات التقنية والتعبيرية مع ايجاد الحلول المناسبة لها، واستخدام المنهج الوصفي (تحليل محتوى) وتختلف معها من حيث المؤلف والعينة.

الدراسة الرابعة: بثينة محمد أبو عوف (١٩٧٩).

هدفت تلك الدراسة الي التعرف على خصائص المؤلفات الموسيقية التي تناسب طالب كلية التربية الموسيقية في مصر، ومعرفة مزيد من مؤلفات البيانو في المدرسة الروسية الحديثة ، واقتراح المؤلفات المناسبة للطالب مع ما يتناسب من خصائصها وقدراته في المراحل الدراسية المختلفة. **واستخدمت تلك الدراسة المنهج الوصفي (تحليل محتوي).** أسفرت نتائج تلك الدراسة الى المساهمة الفعالة في تيسير وتسهيل تدريس عزف مؤلفات البيانو من المدرسة الروسية.

تعليق الباحثة: ترتبط الدراسة السابقة مع البحث الحالي في تناول موسيقي المدرسة الروسية واهم روادها واهم المؤلفات، واستخدام المنهج الوصفي (تحليل محتوي) ، وتختلف معها في المؤلف والمؤلفة والعصر.

تعليق عام على الدراسات السابقة:

لقد قامت الباحثة بعرض الدراسات السابقة المرتبطة بموضوع البحث الحالي، والتي تناولت محاورها الأساسية، ورتبت زمنيا من الأقدم للأحدث كما انتقلت غالبية الدراسات مع البحث الحالي في الإطار النظري في تناول محاور البحث الاساسية المؤلف والمؤلفة والعصر والمدرسة، إلا أنها اختلفت في كيفية التناول فمنها من تناول مؤلفة المازوركا لمؤلف غير سيزار كوي ومنهم من تناول المؤلف لمؤلفة تختلف عن المازوركا.

المازوركا Mazurka:**تعريف المازوركا:**

هي احدي القوالب الموسيقية الشعبية البولندية الراقصة والتي ترجع أصولها الشعبية إلي قالبين موسيقيين بولنديين هما رقصة الكوجياك^٢ Kujawiak البطيئة ورقصة الأوبريك^٣ Oberek السريعة ، ولذا فلقد اطلق على اي موسيقي راقصة مكتوبة اسم مازوركا ذات ميزان ثلاثي على وحدة الكروش ($\frac{3}{8}$) او النوار ($\frac{3}{4}$) التي تعتمد إلي حد كبير على الارتجال ، وتؤدي بإيقاعات حيوية مع وجود نبر قوي غير منتظم على النبر الثاني أو الثالث ، لتبعث على القوة والنشاط بما تحويه من افكار جميلة ومتنوعة وتكوينات يقوم بأدائها أعداد زوجية من الراقصين في ميزان ثلاثي. (Latham ، Alison، 2002. P ، 750)

^٢ الكوجياك kujawiak: وهي احدي رقصات المازوركا التي انتقلت من مقاطعة كوجواي kijiawy المجاورة لمقاطعة مازوفيا mazovia وهي في سرعتها قريبة من سرعة المازوركا.

^٣ الأوبريك oberek او obertas: هي احدي رقصات المازوركا ، وتكون عادة أكثر سرعة من المازوركا.

سمات المازوركا:

تتكون المازوركا من اثنين إلى اربعة اجزاء كل جزء يحتوي على ست او ثمان خط مازوره ويتم تكرار كل جزء، لذلك فإن البنية اللحنية (ال قالب) قد تكون في أحد الاشكال التالية ABBB ، AABB ، AABC ، AAAB ، غالباً ما يلعب عازفوا الكمان الشعبيين اللحن الواحد بأكثر من طريقة مع ادخال الزخارف اللحنية المختلفة مع كل تغيير، وبالنسبة للطبقة الصوتية نجد العديد من الاغاني الشعبية البولندية تعتمد على المقامات الكنسية الجريجورية خاصة مقام الليديان (وهو من المقامات الكنسية القديمة ومن المقامات المميزة للمازوركا البولندية) مع رفع الدرجة الرابعة من المقام ولذا فلقد عرفت اول ست نغمات من المقام باسم المقام البولندي. (Burhardt. 1976)، (Stefan. 1976)

- **السلم:** كانت المازوركا القديمة تكتب في مقام الليديان Lydian وهو من المقامات الكنسية القديمة ومن المقامات المميزة للمازوركا البولندية.
- **السرعة:** تتغير سرعة المازوركا من البطئ إلى السريع وذلك لتجنب الملل والبعد عن البطء الشديد حتي لا تفقد الطابع والشخصية.
- **القالب:** تصاغ المازوركا بالصيغة الثلاثية.
- **اللحن:** لم تتأثر المازوركا بالموسيقى الحضارية من حيث النهايات الواضحة للعبارات فهي تنتهي بتكرار اللحن بطرق ارتجالية مختلفة على الدرجة الخامسة وبدون النبر القوي.
- **المصاحبة والهارموني:** المازوركا القديمة كانت المصاحبة الأصلية لها عبارة عن الحان غنائية من نغمة الاساس او نغمتي الاساس والخامسة في اسلوب متكرر، وهي الحان غنائية تؤدي بطريقة Duda وهي من انواع القرى الريفية Bigpipe ، حيث يعطي نغمة الاساس والنغمة الخامسة بطريقة متصلة أو متكررة. (Stanley 1980، Sadie ، p، 865-861)

اهم المؤلفين للمازوركا:

- قد قام العديد من المؤلفين الموسيقيين بالتأليف لقالب المازوركا من أشهرهم:
- فريدريك شوبان Frederick Chopin (١٨١٠-١٨٤٩) هو مؤلف موسيقي بولندي ألف (٥٩) مازوركا للبيانو.
 - كارول ميكولي Carl Mikuli (١٨١٩-١٨٩٧) عازف بيانو وملحن ومعلم بولندي ألف (٤) من المازوركات.
 - الكسندر ادوارد جوريا Alexandre Édouard Gorla (١٨٢٣-١٨٦٠) عازف بيانو ومؤلف موسيقيا فرنسيا ماهرا ألف (٣) من المازوركات.

- توماس تيلفسن Thomas Dyke Acland Tellefsen (١٨٢٣-١٨٧٤) مؤلف موسيقي عازف بيانو وملحن نرويجيا ألف نحو (١٥) من المازوركا.
- ألكسندر زارزيكي Aleksander Zarzycki (١٨٣٤-١٨٩٥) عازف بيانو وملحن وقائدًا بولنديا ألف (٧) من المازوركات.
- سيزار كوي cesar cui (١٨٣٥-١٩١٨) عاز بيانو ومؤلف روسي ألف (٥) مازوركات للبيانو.

المؤلف سيزار كوي Cesar Cui (١٨٣٥ - ١٩١٨).

حياته:

مؤلف موسيقي روسي ولد عام ١٨٣٥ م ، وتوفي عام ١٩١٨ م ، وهو من اصل نصف فرنسي ونصف ليتواني. فكان والده انطوان كوي ضابطا بجيش نابليون ، واهتم بالمسار التعليمي في روسيا وأصبح مدرس لغة فرنسية. Andrew Sutherland ، 2020 ، p 212 ((

ولقد تعلم البولندية بشكل مثالي وتحديثها بطلاقة ودرس العزف على البيانو بدون مدرس ونجح في تعلمه للتعرف للمفاهيم الأولى لاله البيانو ، وتزوج في روسيا من طبقة النبلاء الليتوانية. كان سيزار الاصغر بين خمسة اطفال، وله بعض الميول للرسم فقد أمضى الوقت مع رفاقه في الرسم والقراءة ، وظهرت موهبته الموسيقية في سن مبكره وعلم نفسه قراءة الموسيقى متأثرا بمازوركا شوبان عن طريق نسخ مازوركا شوبان. Ctesse De Mercy-Argenteau ، 1888 ، p 5 ((

وتتلمذ سيزار على يدي بلاكيريف وقام بتأليف أول أوبريت (ابن الافندي) ، وله مؤلفات كثيرة في مجال الأوبرا، ووجد نفسه أيضا في تأليف الأغاني ومقطوعات آلة البيانو. وكان ناقدا فنيا، فاستطاع بقلمه أن يدافع عن المؤلفين الروس داخل وخارج بلاده، واستطاع أن يلفت نظر الشعب الروسي إلى موسيقي شومان وفرانز ليست. Alison 2002. p 657 ((

كما اثني على أعماله فرانز ليست Franz List حيث كانت أعماله تتعلق بالأحداث التاريخية المعاصرة والظروف السياسية بسبب نشاطه الجدلي المكثف في مجال الصحافة والموسيقي وعمل على نشر المثل العليا الجمالية، ودعا لأعمال الملحنين الروس على حد سواء، وفي سنواته الأخيرة اصبحت من اهم اهتماماته تخصيص وقتا أقل لكتابة النقد الموسيقي.

اسلوبه:

يمتلك سيزار كوي موهبه موسيقية نادرة فإنه يلقي بأفكاره الموسيقية بسهولة من خلال ثروته وافكاره الموسيقية المتنوعة التي تتميز بالحيوية والبهجة والقوة والطاقة والرومانسية في التعبير عن الحب والالم واليأس. فكانت افكاره الموسيقية تعزز طابع ولون مؤلفاته فكان يبرز بها الالحن الموسيقية الجذابة من خلال البناء الموسيقي الجيد لهذه المؤلفات وتناسب اجزائها المختلفة لتوضيح أسلوبه.

وكانت المازوركا عند كوي هي واحدة من أكثر المؤلفات أصالة، بفضل استخدام القطع المتراكبة، والتي تمنح المازوركا لونا مليئا بالانتعاش والأناقة ، ومن خلال عباراته اللحنية المتألقة. ((p 57- 84، 1888، Ctesse De Mercy-Argentea
أهم أعمال سيزار كوي:

- مازوركا البيانو مصنف ٩٤. mazurka
- مازوركا البيانو مصنف ٧٠. mazurka
- مازوركا البيانو مصنف ٧٩. mazurka
- الرتيلاء. uneTarentelle
- مسيرات مهيبة. Marche solennelle
- جناح مصغر. Suite miniature
- اثنا عشر منمنمات للبيانو. 12 miniatures
- قطعتان التشيلو بمرافقة الأوركسترا أو البيانو.
- سبع جوقات في كاييلا. 7 Choruses

((p 55، 1888، Ctesse De Mercy-Argentea

تعريف الرومانتيكية:

ان اصل كلمة المصطلح رومانتيك او رومانس تصف مرحلة من مراحل التطور الفني ، يرجع الي اقايص الرومانسية المحتويه على دقائق خرافية كثيرة ومتصلة بمغامرات الفروسية في العصور الوسطي ، بما اتسمت به من خيال رومانس جامح ومن تعبير عن المشاعر الانسانية والوطنية. (عواطف عبد الكريم، ١٩٩٧م ، ص ١٠)

نبذه تاريخية عن العصر الرومانتيكي

يصعب تحديد تاريخ العصر الرومانتيكي ولكن يمكن أن نقول أن النزعة الرومانتيكية ظهرت في العصور الوسطى القرنين الخامس والسادس عشر في مؤلفات الماريجال ثم ظهرت عند المؤلف الموسيقي الألماني يوهان سباستيان باخ Johann Sebastian Bach (١٧٠٠-١٧٨٠) في عصر الباروك القرن السابع عشر في شكل الشجن والحنين في الكثير من أعماله والهارمونيوات المتعارضة في بعض مؤلفات المؤلف النمساوي فولفجانج أماديوس موتسارت Wolfgang Amadaus Mozart (١٧٠٢-١٧٩١) في العصر الكلاسيكي القرن الثامن عشر ، ومع ذلك لا نجزم ان الامثلة التي ظهرت في عصور ما قبل الرومانتيكية بانها تابعه لها ولكنها نزعات انسانية فردية. (عواطف عبد الكريم، ١٩٩٧م، ص ١٠).

عندما قامت الثورة الفرنسية في اواخر القرن الثامن عشر وسادت معظم القرن التاسع عشر وتغيرت الازواضع الاجتماعية والسياسية وكانت الحركة الرومانتيكية ثورية بتجديداتها المتعددة قوية الاثر وأعتبر هذا المذهب فاتحة عهد جديد في التفكير الادبي والفني في اوربا حيث بدأت الانسانية تتخلص من

القيود الفكرية والفنية ، فأصبح الفنان او الاديب حرا طليقا يعبر عن ذاته ومشاعره حتي أنه يصعب على دارس الموسيقى المعاصرة ان يتفهمها بدون أن يعرف الجوانب المختلفة التي تتكون منه الموسيقي. (بثينة فريد ، ١٩٧٢ م ، ص ٩)

اهم القيم الجمالية المميزة للعصر الرومانتيكي

- التعبير عن الذات وإطلاق العنان للعواطف والانفعالات.
- الاصراف في الاحساسيس والتعبير.
- التغني بالحب وبدلا من الموضوعية والعقلانية الكلاسيكية.
- زيادة تأكيد العنصر اللحني والوصفي في الموسيقي.
- إحياء التراث والتأكيد على القومية.

اهم مؤلفي العصر الرومانتيكي:

- لودفيج فان بيتهوفن *Ludwig van Beethoven* (١٧٧٠-١٨٢٧).
- نيكولو باغانيني *Niccolò Paganini* (١٧٨٢ - ١٨٤٠).
- هيكتور بيرليوز *Hector Berlioz* (١٨٠٣ - ١٨٦٩).
- يوهانس برامز *Johannes Brahms* (١٨٣٣-١٨٩٧).
- كاميل سان ساين *Camille Saint-Saëns* (١٨٣٥ - ١٩٢١).
- سيزار كوي *cesar Cui* (١٨٣٥ - ١٩١٨). (كمال الدين ٢٠٠٦ م ، ص ٧٠٦:٧٠١)

المدرسة الروسية:

تعريف:

ظهرت المدرسة الروسية خلال القرن التاسع عشر، حيث تحتل روسيا مكانا مرموقا وسط الشعوب الموسيقية العريقة، ويعتبر ميخائيل إيفانوفيتش جليнка *Glinka Mikhai Ivanovich* (١٨٠٤-١٨٥٧م) هو أول موسيقي روسي عمل على ازدهار الموسيقى الروسية ونقلها إلى مرتبة الفن العالمية. (الفريد اينشتين: ١٩٧٢ م ، ص ٤٧٢)

أسلوب موسيقى المدرسة الروسية:

جمعت الموسيقى الروسية بين الاتجاهين، الاتجاه القومي والاتجاه العالمي، فكان اهتمام الموسيقى الروسية القومية ينصب على الاسلوب الواقعي والذي يرتبط بواقع المجتمع مثل أغاني الفلاحين وأغاني العمال وأغاني الحرب والثورة التي كانوا يرددونها في مصانعهم وفي حياتهم اليومية وظهر ذلك من خلال موسيقى (استرافنسكى) الواقعية وجرأته في استخدام الهرمونيات والنسيج اللحني واعتبر مؤسس المدرسة الكلاسيكية الحديثة التي تحاكي فيها الأساليب الكلاسيكية ولكن بأسلوب حديث. (Oscar Thompson 1975،

ثانياً: الجانب التطبيقي:**مقدمة:**

تم التحليل البنائي والعزفي للعيونة المختارة من مازوركا البيانو عند سيزار كوي Seizer Qui (١٩١٨ - ١٨٣٥) وهى مازوركا البيانو مصنف ٧٩ رقم (٢). حتي نستطيع تحقيق هدف البحث وتساؤلاته، وسوف تقوم الباحثة بالإجابة عن هذه التساؤلات.

تحليل المازوركا رقم (٢) مصنف ٧٩***Mazurka (NO. 2) OP. 79*****أولاً : التحليل البنائي Form Analysis ويتضمن:**

اسم المؤلف: مازوركا البيانو Mazurka (NO. 2) OP. 79

السلم: سي الصغير

الميزان: $\frac{3}{4}$

السرعة: سريع (*allegro*) النوار = ١٦٠

النسيج: هوموفوني

الصيغة: ثلاثية

الطول البنائي: ٢٢٤ مازورة

النماذج الايقاعية:

**التظليل ومصطلحات التعبير:**

(صوت خافت (p) ، (صوت قوى (f) ، (متوسط القوة (mf) ، (كريشيندو (Crescendo) يعنى التدرج من الخفوت الى القوة، (ديمينوندو (Diminuendo) ويعنى التدرج من القوة الى

الخفوت، Rit-tempo يعنى التدرج في البطء ثم العودة للسرعة الأصلية ، علامة الضغط القوي (>) تشير لأداء النغمة بشدة يعقبها مباشرة تناقص تدريجي.

البيدال: لم يستخدم المؤلف البيدال ولكن اقترحت الباحثة وضع البيدال ببعض الموازير لسهولة الاداء وحتى يتمكن العازف من الانتقال بين النغمات بانسيابيه.

مصطلحات السرعة: **Allegro**: سريع

Atempo : العودة للسرعة الاصلية.

اللحن والتقنيات الأدائية: تتطلب هذه المؤلفه العزف المعبر وبهدوء ، تؤدي المدونة بخط لحنى مترابط The Melodic line و ذلك لوجود التتابع اللحنى.

ثانيا: تحليل الاداء **Performance Analysis** ويتضمن:

الفكرة (A) تبدأ من اناكروز م (١) : م (٦٥).

تحتوي على ثلاث اجزاء $(a - b - a2)$ في سلم سي / الصغير.

• (a) من اناكروز م (١) : م (٢٤).

• (b) من م (٢٥) : م (٤٦).

• (a2) من م (٤٧) : م (٦٥).

عند أداء هذه المؤلفه يراعى أن اللحن يؤدي بخط لحنى مترابط The Melodic line و ذلك لوجود التتابع اللحنى ولأداء هذا اللحن يجب مراعاة تبديل الاصابع ومراعاة علامات الرفع والخفض لذا وجدت الباحثة ضرورة ترقيم الاصابع لسهولة الاداء كما يجب التحكم فى كمية وكيفية اخراج الصوت الموسيقى وارتباطه بالأصوات التي تسبقه والتي تليه

أولاً: الجزء (a) ويمكن تقسيمه الى ثلاث جمل:

الجملة الاولى: من اناكروز (١) : م (٨) عبارة عن جملة لحنية تبدأ بمسافة اوكتاف ميلودى صاعد في

اليد اليميني ثم تتابع لحنى صعودا وهبوطا مستخدما الرباط اللحنى القصير slur ، والرباط اللحنى الطويل

legato ، مع مصاحبة في اليد اليسرى في شكل نغمة بقفزه ثم نغمات مزدوجة ، نغمة بقفزه يليها تالف

ثلاثي مع تثبيت الصوت الداخلي لعزف النغمة التي تليها كما بالشكل التالي:



شكل (١) يوضح الجملة الاولى من م (١): م (٨)

الجملة الثانية: من م (٩): م (١٦) : هو تكرار النموذج اللحني من اناكروز م (١) : م (٨) مستخدما الرباط اللحني legato والرباط الزمني في م (٩ ، ١٠) وتكرارها م (١٣ ، ١٤) مع ظهور حلية الاتشيكاتور في م رقم (١٥) كما هو موضح في الشكل التالي:



شكل (٢) يوضح الجملة الثانية م (٩): م (١٦)

الجملة الثالثة: من م (١٧): م (٢٤) هي تكرار نفس النموذج اللحني من اناكروز (١) : م (١٦) مع وجود تكثيف هارموني في اللحن واستخدام التألف الرباعي في اليد اليمنى من م (٢٢) : م (٢٤) مع استخدام الاكتافات الهارمونية في اليد اليسرى في شكل تتابع سلمي صاعد وهابط مستخدما علامات التحويل بكثرة كما بالشكل التالي.



شكل (٣) من م (١٧) : م (٢٤)

الارشادات العزفية و التمارين المقترحة للفكرة (a) من اناكروز (١) : م (٢٤)

- عند اداء الاناكروز يراعي الاحساس بالوحدة الاساسية لزمان النوار مع مراعاة الاداء الهادي المشار اليه بمصطلح (P).
- لأداء الاوكتاف يجب التدريب على سرعة التحكم في أداء اليد وتدريبها بمفردها أولاً وببطء شديد مع ملاحظة أماكن نزول اليد على ان تتساوى قوة عزف النغمات على لوحه المفاتيح مع مراعاة

العزف بترقيم الاصابع من اقتراح الباحثة لسهوله الأداء و تقترح الباحثة التدريب التالي لسهوله



الاداء.

شكل رقم (٤) تمرين لأداء نغمات الأوكتاف

- يتطلب أداء النغمات المزدوجة عزف الأصابع بحركة من اليد والساعد كوحدة واحدة و في زمن متساوي مع عدم رفع الأصابع عن النغمات قبل الركوز على النغمات التي تليها والاستدارة الكاملة للأصابع حتى تتساوى قوة عزف النغمات
- لأداء نغمة بقفزه ثم نغمات مزدوجة، نغمة بقفزه يليها تالف ثلاثي مع تثبيت الصوت الداخلي لعزف النغمة التي تليها تحتاج من العازف الانتقال والقفزات السريعة للنغمات لذا تقترح الباحثة الاداء بترقيم الاصابع لسهوله الاداء كما بالشكل.



شكل (٥) يوضح ترقيم الاصابع م (١) : م (٨)

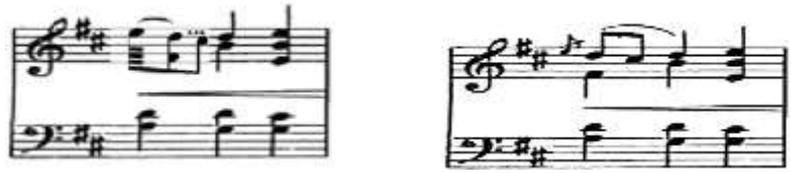
- يتطلب أداء القوس القصير slur الضغط بثقل من الذراع عند بدء عزف القوس اللحني ثم رفع اليد بخفة قليلا لأعلى مع عزف النغمة الأخيرة بخفة و هدوء
- لأداء المسافات الهارمونية يراعي ان تكون اليد في حالة مرونة حتي تتساوي قوة الضغط على النغمتين والتدريب ببطء في البداية ثم التدرج في السرعة للوصول للإداء المتقن.
- يتطلب أداء التالف الثلاثي التدريب على أداء نغمات التالف مفردة ثم أدائها معا على أن تتساوى قوى الاصابع و يكون العزف بثقل الذراع ، الاداء بعمق و تقترح الباحثة التمرين التالي لسهوله الاداء.



شكل (٦) تمرين مقترح لسهوله أداء التالف الثلاثي

- عند اداء الرباط اللحني legato يراعي ان يؤدي النموذج اللحني دون احداث فواصل بين كل نغمة او اخري.

- لأداء حلية الاتشيكاتورا يجب مراعاة السرعة في الاداء مع معرفة الناتج السمعي لها ويتطلب عزفها مرونة كبيرة للأصابع ويجب عند اداء هذه الحلية ان لا تأخذ من زمن النغمة التي تليها وتأتي الحركة من الرسغ والاصابع معا ويتم التدريب عليها في البداية ببطء شديد مع العزف بترقيم الاصابع المقترح من قبل الباحثة ومراعاة المرونة لتسهيل الحركة والاداء كما هو موضح بالشكل التالي:



تؤدي تدون

شكل (٧) يوضح حلية الاتشيكاتورا م رقم (١٥)

- يتطلب أداء التألف الرباعي التدريب على أداء نغمات التألف مفردة ثم أدائها معا على أن تتساوى قوى الاصابع و يكون العزف بثقل الذراع، واداء التألفات الرباعية مع مسافة الأوكتاف باليد اليسرى، وترى الباحثة ضرورة أداء كل يد بمفردها أولا وببطء شديد مع إيقاعات مختلفة حتى تثبت أماكن النغمة مع مراعاة أن ينزل ثقل اليد بالتساوي وعلى جميع النغمات حتى تسمع جميعها بقوة واحدة على إلا تطغى نغمة على الأخرى ، ثم التدريب عليها عدة مرات كما تقترح الباحثة ترقيم الأصابع للتيسير على الدارس أداء هذا الجزء وتقترح الباحثة التمرين التالي لسهوله أداء التألف الرباعي في اليد اليمنى.



شكل (٨) تمرين مقترح لسهوله أداء التألف الرباعي باليد اليمنى

- لعزف الأوكتافات المتتالية تتطلب حركة أساسية من الساعد في اليد اليسرى حيث تصدر الحركة من الكتف والذراع بالكامل بدون شد وبقوة لمس واحدة على النغمات ثم التحرك الى النغمة الثانية بعد انتهاء القيمة الزمنية للأوكتاف الأول وأن يكون الصوت متوازنا" مع صوت الأوكتاف الأول وتأتي الحركة العزفية للأوكتاف التالي بخفة نتيجة رفع الرسغ لأعلى بعد انتهاء القيمة الزمنية للعلامة الإيقاعية.

ثانيا: الجزء (b) من م (٢٥) : م (٤٢).

هي عبارة عن جملة وتكرارها مع زيادة التكثيف النغمي

من م (٢٥ : ٤٢) تبدأ في اليد اليمنى بعزف نغمات مفردة على بعد اكتاف ثم يليها تتابع سلمى هابط بنغمات مفردة تليها حلية الاتشيكاتورا ثم تتابع سلمى صاعد بإيقاع $\bullet \bullet$ ، تبدأ اليد اليسرى بنغمة مفردة تليها حلية الاربيجيو على بعد اكتاف صاعد بامتداد زمني حتي م (٢٦) يليها تتابع لحني صاعد في اليد اليمنى عبارة عن جملة وتكرارها مع بعض التكثيف النغمي كما بالشكل.



شكل (٩) يوضح من م (٢٥) : م (٣٢)

م (٣٣) تبدأ بتالف رباعي تأدية اليدين اليمنى واليسرى مع استخدام البيدال للحفاظ على الامتداد الزمني تليها نغمة سي في اليد اليمنى بالأصبع الثاني مع تثبيتها وتبديل الاصبع الثاني بالأول لعزف نغمة سي التي تليها في الاكتاف الأعلى ثم ظهرت حلية الابوجاتورا في اليد اليمنى يصاحبها تالف ثلاثي تؤديه اليد اليسرى مع تثبيت نغمة الباص برباط زمني

م (٣٤ : ٤٢) عبارة عن جملة وتكرارها مع زيادة التكثيف الزمني كما بالشكل التالي.



شكل (١٠) من م (٣٣) : م (٤٢)

الارشادات العزفية و التمارين المقترحة للجزء (b) من م (٢٥) : م (٤٢)

- عدم إغفال أشاره (>) في م (٢٥،٢٩،٣٣،٣٧) و تشير لأداء النغمة بشدة يعقبها مباشرة تناقص تدريجي.

- مراعاة استخدام البيدال و ذلك للإثراء الصوتي للنغمات و القدرة على التعبير.

- لأداء حلية الاربيجيو يجب مراعاة الآتي: - عزف نغمات الحلية بقوة واحدة وببطء.

لابد ان تأتي حركة الاربيجيو بتغيير مركز ثقل الذراع من نغمة لأخرى أي أن الاربيجيو يأتي من حركة مفصل الذراع بمساعدة الأصابع مع مراعاة أن يكون التزامن بين النغمات متساوي و تقترح الباحثة استخدام البيدال لربط النغمات مع العزف ببطيء لضبط زمن الايقاع كما توضح الباحثة كيفية أداء الحلية.



تؤدي تدون

شكل (١١) يوضح كيفية عزف حلية الاربيجيو

- لأداء حلية الأبوجاتورا كما بالشكل التالي.



تؤدي تدون

شكل (١٢) يوضح كيفية تدوين وأداء حلية الأبوجاتورا

م (٤٣:٤٦) عبارة عن تمهيد للجزء a^2

ثانيا: الجزء (a_2) من م (٤٧) : (٦٥)

وهو تكرار للفكرة a من انا كروز م (١) : م (٢٤) مع وجود تنويعات لحنية للثراء اللحني تنتهي بقفلة تامة

في سلم سي الصغير تمهيدا للدخول في الفكرة B.

التحليل الادائي للفكرة B من م (٦٦) : م (١٢٣).

تحتوي على جزئين (a ، b) في سلم سي / الصغير.

• a م (٦٦) : م (٩٧) في سلم صول / الكبير.

• b م (٩٨) : م (١٢٣) في سلم مي / الصغير.

اولاً: الجزء (a) : من م (٦٦) : م (٩٧) وهى جملة واحدة لا يمكن تقسيمها لأنها تعتمد على جملة

لحنية وتكرارها مع الاسترسال في اللحن و زيادة التكتيف النغمي لإظهار جمال اللحن كما

يعتمد هذا الجزء على المسافات اللحنية المختلفة بداية بمسافة الثالثة والثانية صعوداً وهبوطاً.

ظهرت حلية الاتشيكاتورا عدة مرات مثال م (٦٦) ، (٧٤) ، (٩٠) فى اليد اليسرى ، م (٦٨) ، م (٨٤)

في اليد اليمنى واليسرى معا مع ظهور علامه ماركاتو مع الحلية في اليد اليسرى.

م (٧١) وجود اكسنت في باليدين اليمنى واليسرى كما بالشكل التالى.



شكل (١٣) يوضح من م (٦٦) : م (٧٣)

من م (٨٢) : م (٩٧) هي تكرار نفس النموذج اللحني من م (٦٦) : م (٨٢) مع وجود تكتيف هارموني

في اللحن واستخدام التالقات الثلاثية والرباعية والاصوات الداخلية لإثراء اللحن كما هو موضح بالشكل

التالى.



شكل (١٤) يوضح الجزء a من م (٨٢) : م (٩٧)

الارشادات العزفية والتمارين المقترحة:

- استخدام حلية الاتشيكاتورا (*Acciaccatura*) وقد تم شرحها بشكل ()

- علامة الضغط القوي (>) *accent* فى اليدين تم شرحها سابقاً.

- لأداء النغمات المزدوجة تم شرحها سابقا.
- مراعاة الاداء بعمق ماركاتو tenuto، Marcato م (٦٨،٧٤،٨٤) و تعنى الاداء بعمق ووضوح و هي عبارة عن شرطة قصيرة تكتب أعلى أو أسفل النغمة (-).
- مراعاة علامات التظليل ومصطلحات التعبير كعلامه p في م (٦٦) وتعنى صوت خافت، mf في م (٨٢) وتعنى متوسط القوه ،  (كريشينو Cerscendo) يعنى التدرج من الخفوت الى القوه كمازوره (٧٨،٨٥،٨٦،٨٧،٩٣،٩٤) ، مراعاة علامة الضغط القوي (>) م (٧١) وتشير لأداء النغمة بشدة يعقبها مباشرة تناقص تدريجي.

ثانيا: الجزء (b) : من م (٩٨) : م (١٢٣)

عبارة عن جملة وتكرارها مع التصوير على أبعاد مختلفة وتثبيت بعض النغمات برابط زمني وعمل ربط لحنى ليحقق التتابع اللحني المصحوب بنغمات مزدوجة احيانا و تثبيت الصوت الداخلى لعزف باقى نغمات التألف.

من م (٩٨) : م (١٠٥) جملة لحنية تبدأ بتتابع سلمى صاعد في اليد اليمنى واليسرى مستخدما اصوات داخلية لاثراء اللحن مع استخدام القوس اللحني الطويل legato ويبدأ بتعبير (p) ومن م (١٠٦) : (١١١) هي اعادة للنموذج اللحني من م (٩٨) : م (١٠٣) مع سيطرة النغمات الهارمونية في اللحن بتطعيم المصاحبة في اليد اليسرى بزياده ايقاع  لها كما هو موضح بالشكل التالي.



الشكل (١٥) يوضح من م (٩٨) : م (١١١)

من م (١١٢) : م (١١٥) تبدأ بتالف رباعي في اليد اليمنى بإيقاع (البلاش المنقوط) مع وجود اكسنت ف م (١١٢) ، م (١١٣) ، م (١١٤) يليه مسافات هارمونية بأكتافات هابطة وصاعدة مع مصاحبة في اليد اليسرى بتالفات ثلاثية مع وجود ربط زمني في م (١١٤) ، م (١١٥) في اليد اليسرى ، علامات تحويل وتكرار نفس النموذج اللحني من م (١١٦) ، م (١١٩) كما هو موضح بالشكل التالي.



شكل (١٦) يوضح م (١١٢) : م (١١٩)

م (١٢٠) ، م (١٢٣) عبارة عن وصلة لحنية *link* تمهيدا للعودة للجزء A2 كما بالشكل التالي:



شكل (١٧) يوضح م (١٢٠) ، م (١٢٣)

الارشادات العزفية و التمارين المقترحة.

مراعاة مصطلح السرعة *riten* ويعني التباطؤ التدريجي في السرعة لنهاية هذا الجزء وتمهيدا للعودة للجزء

A2 بمصطلح *Atempo*

نتائج البحث:

بعد انتهاء الباحثة من الدراسة توصلت الى ما يحقق أهداف وأسئلة البحث وهي توضيح خصائص

أسلوب عزف المازوركا عند سيزاركوي و قد جاءت النتائج كالتالي.

- معرفة الخصائص الفنية البنائية للصياغة اللحنية عند سيزار كوي من حيث الخطوط اللحنية المتنوعة.

- تميز المازوركا بخلفيات جمالية متنوعة ، مع وجود أفكار لحنية مكررة مع كثرة التطعيمات ، المصاحبة منتظمة مبنية على هارمونييات بسيطة وكثيفة.

- الايقاعات قوية مثيرة.

- كثرة استخدام الاقواس اللحنية و القوس القصير، الرباط الزمني.

التوصيات:

١. الاهتمام بمؤلفات سيزار كوي و دمجها ضمن مقررات الكليات والمعاهد المتخصصة.

٢. كثرة الاستماع الى موسيقى القرن التاسع عشر والموسيقى الروسية بأنواعها ومعرفة العناصر المميزة لكل نوع.

٣. اقتراح بحوث تجريبية لمؤلفات مازوركا البيانو حتي يستفيد منها الطالب بصورة أكبر.

المراجع

اولاً: المراجع العربية

بيومي، أحمد: القاموس الموسيقي، وزارة الثقافة المركز الثقافي القومي ، دار الاوبرا المصرية ، القاهرة ١٩٩٢م.

اينشتين، الفريد: الموسيقى في العصر الرومانتيكي، ترجمة احمد حمدي، محمد جمال عبد الرحيم، دار المعارف، القاهرة ١٩٧٢م.

فريد، بثينة: ١٠ من اساطين النغم، دار المعارف بمصر، القاهرة ١٩٧٢م.

محمد أبو عوف، بثينة: مؤلفات المدرسة الروسية الحديثة لالة البيانو واختيار منها ما يلائم طالب المعهد، رسالة دكتوراه غير منشورة كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة ١٩٧٩.

جابر عبد الحميد، وأحمد خيرى كاظم مناهج البحث في التربية وعلم النفس، دار النهضة العربية، القاهرة ٢٠٠٢م.

عبد المجيد، شريف زين العابدين: اسلوب اداء مازوركا البيانو عند الكسندر سكريابيين، رسالة دكتوراه، كلية التربية الموسيقية جامعه حلوان، القاهرة ٢٠٠١م.

عبد الكريم، عواطف: تاريخ وتذوق الموسيقى في العصر الرومانتيكي، مركز كوين للنشر، الطبعة الثانية القاهرة، ١٩٩٧م.

زكريا، فؤاد: الموسيقى الأوروبية في القرن التاسع عشر، محيط الفنون الموسيقي، دار المعارف بمصر، القاهرة ١٩٧١م.

عيد، كمال الدين: أعلام ومصطلحات الموسيقى الغربية، ٢٠٠٦م.

عبد الرحيم عادلى أحمد، منى: اسلوب أداء مازوركا البيانو عند سيزاركوي ، مجلة علوم وفنون الموسيقي ، كلية التربية الموسيقية العدد السادس والثلاثون يناير ٢٠١٧.

السيد محمد حسن، نادرة هانم: مذكرات مادة طرق التدريس لاله البيانو مرحلة الماجستير ١٩٩٤.

ثانياً: المراجع الاجنبية

Andrew Sutherland: children in opera ، Cambridge Scholars Publishing 2020.

Burhardt، Stefan: Polonez. Katalog Tematyczny: (Polonaise: Thematic catalogue) ، 1976

Ctesse De Mercy-Argenteau، cesar cui، esquisse critique ، Paris ، libbairie fischbacher، 1888.

Latham ، Alison: The Oxford Companion to Music ، First Puplished ، Oxford University PRESS ، INC ، New York ، 2002.

Oscar، Thompson: The International Cyclopedia Of Music and Musicians ، New York ، London، 1975

Randel، Michael: The Harvard Conche Dictionary of music and musicians ، Harvard College ، USA ، 1999

Sadie ، Stanley: The New Grove's Dictionary of Music and musicians six
edition ، Macmillan ، London ، 1980.